SII 14.20: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 20. (A.R. No. 21 of 1930-31.) TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE TIRUKKŌṬĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0020

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0020.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is stated to be a copy of an earlier inscription dated in the 4th year of the reign of **Māṟañjaḍaiyaṉ** and relates to the gift of 15 *kaḻañju* for burning a lamp in the temple of Tirukkōḍikā-Mahādēva, by Araiyaṉ-Kaḷvaṉ of Paṉaiyūr in Peraiyūr-nāḍu. The money was left in the custody of the *sabhā* of Nāraṇakkachaturvēdimaṅgalam.

The original stray stones on which the record had been engraved having become useless, it is said that they were replaced and the old record re-engraved on the new stones.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Ituvum moru paḻaṅkalpaṭi [|] ko(māṟa)¿ṉ?〈ñ〉 caṭaiyaṟkku yāṇṭu

n¿a?〈ā〉n̲kāvatu peraiyūr nāṭṭu paṉaiyūr Araiyaṉ kaḷvaṉ tirukkoṭikāvil **mahāde**vaṟkku nontāviḷakkiṉukku kuṭutta cempoṉ patiṉaiṅkaḻañcu [|] I〈2〉(ta)ṉ palicaiyāl nā{l}lu Uḻakkum piḻai(yā)nāḻikkiḻ ¿va?〈U〉ḻakkiṉ{n}āl nicati Uḻakku neyyu mittaḷikke kuṇa¿n̲?〈n〉tu A〈r〉ccippārk kaḷantu kuṭuppo(mā)y Ippo(n̲) koṇṭom nāraṇakka catu**rve**timaṅkalattu **sabhai**yom [||]〈3〉 Itu paḻayakalpaṭi Inta **śrī**vimānattilē Eṟa veṭṭi-namaiyil muṉṉi¿m?〈vv〉ā¿**ja**?〈ca〉**ga**m veṭṭikkiṭanta taṉikkallāl U¿**bhai**?〈pa〉yokam Illāmaiyāl Atu tavi{n̲}ntatu [|] Itu muṭṭil paṉmāye**śvara**re kaṭaikkūṭṭa peṟṟār [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.20 by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See also edition by Valérie Gillet (INSPandya00020).

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 20–21, item 20.